

Die Normandie rief und Alle kamen

zum Jumelage-Wochenende der Distrikte Westfalen-Ruhr und Ile de France Ouest
vom 21. bis zum 23. September 2018

Deux grandes délégations se sont réunies en Normandie

du 21 au 23 septembre 2018 pour célébrer le jumelage
des districts Westphalie-Ruhr et Ile de France Ouest



Unsere französischen Lionsfreundinnen und Lionsfreunde hatten sich etwas Besonderes für 2018 ausgedacht: Ein Treffen, diesmal nicht in oder um Paris, sondern in der Normandie. Dadurch teilten unsere Gastgeber mit uns ein gemeinsames Hotel und wir waren ständig miteinander im freundschaftlichen Kontakt und Gespräch. „Franzosen sprechen nicht gern Englisch.“? Dieses Vorurteil hat sich wieder einmal als Märchen erwiesen. Der Wechsel zwischen Französisch, Deutsch und Englisch erfolgte im Zweifel innerhalb eines Satzes, je nach Bedarf. Es tat gut, zu sehen, wie ganz abgesehen von einer Reihe „Profis“, viele Teilnehmer ihre manchmal schlummernden Kenntnisse der jeweiligen Partnersprache aktivierten.



Am Freitag, dem 21. September also, fuhr unsere deutsche Reisegruppe mit dem Bus über die Niederlande, Belgien und schließlich an Le Havre vorbei über die eindrucksvolle Brücke „Pont de Normandie“ nach Lisieux. Dort wurden wir am Eingang des Grand Hôtel de l'Espérance von unseren französischen Lionsfreunden herzlich begrüßt. Nach einem Aperitif und dem Bezug der Zimmer ging es zügig weiter mit Privatautos zum nahen Landsitz von Alain Berrurier, dem aktuellen Governor des Distriktes IDFO.

Alain Berrurier hatte alle deutschen und französischen Lions auf den historischen Bauernhof eingeladen, auf dem er aufgewachsen ist. In lockerer Atmosphäre genossen wir einen fröhlichen Abend mit Barbecue und Musik, umsorgt von netten Helfern. Alte Kontakte wur-

C'était une idée exceptionnelle de nos amis Lions français : Cette fois, on se rencontre en Normandie au lieu de Paris. Donc, nous avons partagé avec nos hôtes le même hôtel et nous étions constamment en contact amical et en conversation. « Les Français n'aiment pas parler l'anglais. » ? Ce préjugé s'est, une fois de plus, avéré être un conte de fées. Nous sommes passés, à discrétion, du français, à l'allemand et l'anglais, parfois dans une phrase. Ça faisait du bien de voir des vocables étrangers endormis s'éveiller et d'écouter les « pro ».

Alors, vendredi 21 septembre, le groupe allemand est arrivé en car à Lisieux en passant les Pays Bas, la Belgique et le Pont de

Normandie impressionnant près du Havre. À l'entrée du Grand Hôtel de l'Espérance, nos amis Lions français nous ont accueilli chaleureusement. On a pris l'apéritif et mis les bagages dans les chambres. Ensuite, nous nous sommes rendus en voiture privée au domaine d'Alain Berrurier, l'actuel gouverneur du district IDFO.

Alain Berrurier avait invité les amis allemands et français à fêter dans une ferme historique où il est né. Dans une atmosphère décontractée, on s'est régalé de barbecue et de musique, entourés par des gens toujours prêts à nous venir en aide. Les contacts existants ont été réactivés, de nouveaux contacts ont été appréciés. Déjà, ici, les trois participants au concours traditionnel d'éloquence ont pu se mêler aux invités. (Ils

den gepflegt, neue genossen. Bereits hier durften sich die drei Teilnehmer des traditionellen Sprachwettbewerbs unter die Gäste mischen. (Sie begleiteten das Treffen bis zum Gala-Abend am Samstag, an dem der bzw. die Beste prämiert werden sollte.) Aufgrund der langen Anreise fielen die deutschen Lionsfreunde anschließend müde und zufrieden in ihre Betten.

Der touristische Teil des Samstags war der Erkundung von Honfleur gewidmet. Honfleur ist ein kleiner malerischer Ort an der Mündungsbucht der Seine. Wir besichtigten unter anderem ehemalige Salzlager, den malerischen alten Hafen und die große Holzkirche Sainte Cathérine. Die Kirchenschiffe wirken aufgrund des Holzes, der angenehmen Proportionen und der vielen Fenster sehr einladend. Anschließend konnten wir die „Pont de Normandie“ mit einem Ausflugsboot vom Wasser aus erleben.

Das Mittagessen nahmen wir gemeinsam im gemütlichen Restaurant „Le chat qui pêche“ (Der Kater der Fische fängt) ein. Dort stimmte uns IPDG Dr. Franz Peter Kreuzkamp schon einmal mit einem Digestif aus eigener Herstellung auf das Nachmittagsprogramm ein. Denn anschließend erfuhren wir die Besonderheiten des Calvados in der Brennerei des Château du Breuil. Auf der Rückfahrt nach Lisieux erfolgte schließlich noch eine schriftliche Abstimmung innerhalb der deutschen Gruppe über die sprachlichen Qualitäten der Kandidaten des Sprachwettbewerbs.

Und schon nahte der „Abend der Freundschaft“, der Gala-Abend, zu dem die deutschen Lions von ihren französischen Lionsfreunden eingeladen waren. Im großen Saal unseres Hotels leitete ein Sektempfang zum



mehrgängigen Festessen über. Zwischendurch durften natürlich die Ansprachen der Governors in der jeweiligen Fremdsprache nicht fehlen. Alain Berrurier und Ulrich Hennig waren sich hierbei einig in der Bedeutung Europas für

ont accompagné la réunion jusqu'à la soirée de gala du samedi où le gagnant du concours a été honoré.) En raison du long voyage, les amis Lions allemands sont ensuite tombés dans leur lit fatigués et satisfaits.



La partie touristique était consacrée à l'exploration de Honfleur. Honfleur est un petit village pittoresque sur l'estuaire de la Seine. Nous avons visité entre autres d'anciens hangars de sel, le vieux port pittoresque et la grande église en bois Sainte Cathérine. Les nefs sont très accueillantes grâce au bois, aux proportions agréables et aux nombreuses fenêtres. Ensuite, nous avons pu découvrir le « Pont de Normandie » avec un bateau d'excursion.

Nous avons déjeuné ensemble au restaurant « Le chat qui pêche » dans une ambiance conviviale. IPDG Dr. Franz Peter Kreuzkamp, là, nous a mis de bonne humeur pour le programme de l'après-midi avec un digestif de sa propre production. Ensuite, nous avons appris les particularités du Calvados dans la distillerie du Château du Breuil. Sur le chemin du retour vers Lisieux, il y a eu un vote écrit au sein du groupe allemand sur les qualités linguistiques des candidats au concours d'éloquence.

Et déjà, s'approchait la « soirée de l'amitié », la soirée de gala, à laquelle les Lions allemands étaient invités par leurs amis Lions français. Dans la grande salle de notre hôtel, une réception au champagne a conduit à un banquet avec plusieurs plats. Entre-temps, bien sûr, les discours des gouverneurs dans la langue étrangère respective ne pouvaient pas manquer. Alain Berrurier et Ulrich Hennig se sont accordés sur l'importance de l'Europe pour nos deux pays et sur une coopération durable.

Dans le concours d'éloquence, il y avait une première et deux deuxièmes places. La gagnante Chloé Euvraud est autorisée à participer au camp de jeunesse de notre district en 2019. L'année prochaine, les deux jeunes

unsere beiden Länder und setzen auf nachhaltige Zusammenarbeit.

Beim Sprachwettbewerb schließlich gab es einen ersten und zwei zweite Plätze. Die Siegerin Chloé Euvrard darf 2019 am Jungencamp unseres Distriktes teilnehmen. Die beiden jungen Damen und der junge Herr werden nächstes Jahr ihr Abitur an einem Pariser Gymnasium ablegen, an dem mehrsprachig unterrichtet wird. Ein musikalisches Trio mit der Tochter des gastgebenden Governors als Sängerin begleitete den Abend virtuos und animierte zum Tanzen. Zu später Stunde fielen diesmal Alle glücklich ins Bett.

Wer am Sonntag Morgen noch Energie genug hatte, zu Fuß die Basilika Sainte Thérèse zu besuchen, konnte eine imposante prunkvolle Wallfahrtskirche erleben. Das Abschlußgespräch der Governors und Jumelage-Beauftragten führte bzgl. des Programmes im nächsten Jahr diesmal noch zu keinem konkreten Ergebnis, außer dass wir uns alle auf unser nächstes Zusammentreffen 2019 in Deutschland freuen.

Ich bedanke mich bei Dr. Georg Langer, meinem Vorgänger im Amt des Kabinettsbeauftragten für Jumelagen, für die Vorarbeiten und seine wertvollen Tipps. Ebenso danke ich herzlich Denise Knoll, der für die Jumelage zuständigen Kabinettsbeauftragten im Distrikt IDFO für die hervorragende Zusammenarbeit.

Martin Horst Weber



filles et le jeune homme seront diplômés d'un lycée parisien où ils recevront un enseignement multilingue. Un trio musical avec la fille du gouverneur d'accueil comme chanteuse a accompagné la soirée de façon virtuose et animé pour danser. À une heure tardive, cette fois-ci, tout le monde est tombé heureux dans son lit.

Ceux qui avaient encore assez d'énergie, le dimanche matin, pour visiter la Basilique Sainte Thérèse à pied ont pu admirer une magnifique église de pèlerinage. La discussion finale

entre les gouverneurs et les chargés de jumelage n'a pas encore abouti à des résultats concrets concernant le programme de l'année prochaine, sauf que nous attendons tous avec impatience notre prochaine réunion en Allemagne en 2019.

Je tiens à remercier Dr. Georg Langer, mon prédécesseur au poste de chargé de jumelages, pour le travail préparatoire et ses conseils précieux. J'aimerais également remercier Denise Knoll, la Chargée des Relations Internationales, pour son excellente coopération.

Martin Horst Weber









